

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBERG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBERG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Sacerdótes Dei** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie* – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

*Graduale* – **Invéni David** (Graduale Pataviense, fol. 158)

*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Elégit te Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

*Offertorium* – **Véritas mea** (Graduale Pataviense, fol. 161)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: XX. Missa de Confessoribus

*Communio* – Heinrich Isaac: **Beátus servus** (Choralis Constantinus III.)

*Exitus* – Jacob Obrecht: **Cuius sacrata viscera**

## S. Marci, Papæ

Belvárosi Szent Mihály Templom (2009. október 7., 16.00)

St. Michael's Church (7. October, 2009. at 4 PM)

### *Introitus*

Sacerdótes Dei, benedicite Dómino;  
sancti et húmiles corde, laudáte Deum.  
Ps. Benedicite ómnia ópera Dómini  
Dómino: laudáte et superexaltáte eum in  
sæcula.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto  
sicut erat in princípío et nunc et semper  
et in sæcula sæculórum. Amen.

### *Introitus*

Áldjátok Isten papjai az Urat: szentek és  
alázatos szívűek dicsérijétek az Istent.  
Ps. Áldjátok az Úr minden alkotmányai  
az Urat: dicsérijétek, magasztaljátok őt  
mindörökké.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és  
Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben  
vala, most és mindenkor és mindörökkön  
örökké. Ámen.

### *Introitus*

O ye priests of the Lord, bless the Lord;  
O ye holy and humble of heart, bless the  
Lord  
Ps. All ye works of the Lord, bless the  
Lord: praise and exalt him above all for  
ever.  
Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Ghost. As it was in the  
beginning, is now, and ever shall be,  
world without end. Amen.

### *Kýrie, eléison.*

Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Christe, eléison.  
Christe, eléison.  
Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.

### *Uram, irgalmazz!*

Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!

### *Lord, have mercy.*

Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

### *Graduale*

Invéni David servum meum, in óleo  
sancto unxi eum: manus enim mea  
auxiliábitur ei, et bráchium meum  
confortábit eum. V) Nihil proficiet  
inimicus in eo, et filius iniquitátis non  
nocébit eum.

### *Graduale*

Megtaláltam Dávidot, a szolgámat,  
felkentem őt szent olajommal; mert  
kezem lesz a segítségé és karom az ő  
erőssége. V) Semmit sem tehet vele az  
ellenség és nem árthat neki a gonoszság  
fia.

### *Graduale*

I have found David my servant: with my  
holy oil I have anointed him. For my  
hand shall help him: and my arm shall  
strengthen him. V) The enemy shall have  
no advantage over him: nor the son of  
iniquity have power to hurt him.



### Alle-lúia

V) Elégit te Dóminus sibi in sacerdotem  
magnum in pópulo suo.

V)

### *Offertorium*

Veritas mea et misericórdia mea cum  
ipso: et in nómine meo exaltábitur cornu  
ejus.

### *Offertorium*

Vele lesz hűségem és kegyelmem, és  
fölemelkedik a szarva nevemben.

### *Offertorium*

My truth also and my mercy shall be with  
him: and in my Name shall his horn be  
exalted.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dóminus Deus  
Sábaoth.

*Szent vagy*, szent vagy, szent vagy,  
mindenség Ura, Istene.

*Holy*, Holy, Holy  
Lord God of Hosts.

Pleni sunt caeli et terra glória tua.  
Hosánna in excélsis.  
Benedíctus qui venit in nómine  
Dómini.  
Hosánna in excélsis.

*Agnus Dei*, qui tollis peccáta mundi:  
miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
dona nobis pacem.

#### *Communio*

Beátus servus, quem, cum vénerit  
Dóminus, invénerit vigilántem: amen  
dico vobis, super ómnia bona sua  
constítuet eum.  
*Exsultáte, justí, in Dómino: rectos decet  
collaudátio.*  
*Confitémini Dómino in citbara: in psaltério  
decem chordárum psállite illi.*  
*Cantáte et cánticum novum: bene psállite et in  
vociferatíone.*  
*Quia rectum est verbum Dómini, et ómnia ópera  
eius in fide.*  
*Diligít misericórdiam et iudícium: misericórdia  
Dómini plena est terra.*  
*Beáta gens, cuius est Dóminus, Deus eius:  
pópulus, quem elégit in hereditátem sibi.*  
*De caelo respéxit Dóminus: vidit omnes filios  
hóminum.*  
*De preparáto habitáculo suo respéxit super  
omnes, qui hábitant terram.*  
*Ecce, óculi Dómini super metuéntes eum: et in  
eis, qui sperant super misericórdia eius.*  
*Ut éruat a morte ánimas eórum: et alat eos in  
fame.*  
*Anima nostra sústinet Dóminum: quóniam  
adiútor et protéctor noster est.*  
*Quia in eo latábitur cor nostrum: et in nómine  
sancto eius sperávimus.*  
*Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos:  
quemádmódum sperávimus in te.*  
*Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat  
in princípío et nunc et semper et in saecula  
saeculórum. Amen.*

#### *Motetta*

Cuius sacrata viscera  
Dei invisit gratia  
Ut esset virgo gravida  
Thori virilis nescia.

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.  
Hozsanna a magasságban.  
Áldott, aki jön az Úr nevében.  
Hozsanna a magasságban.

*Isten Báránya*, te elveszed a világ bűneit:  
irgalmazz nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
irgalmazz nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
adj nekünk békét.

#### *Communio*

Boldog az a szolgáló, kit mikor ura  
eljövend, ébren talál. Bizony mondom  
nektek, hogy minden vagyona fölé rendeli  
őt.  
*Örvendezzettek igazak, az Úrban: az  
igazakhoz illik a dicséret!*  
*Magasztaljátok az Urat citerával, a tízhúrú  
hárpákkal zengjétek neki.*  
*Énekeljétek neki új éneket, jól énekeljétek neki  
örömkialtással.*  
*Mert igaz az Úrnak beszéde, és minden  
cselekedete hűséggel teljes.*  
*Szereti az igazságot és az igaz ítéletet, az Úr  
irgalmassága betölti a földet.*  
*Boldog nemzetiség, akinek az Úr az Istene, a  
nép akit örökségül választott magának.*  
*Letekint az Úr a mennyből, és látja mind az  
emberek fiait.*  
*Az ő erősséges lakóhelyéből rátekint  
mindenekre, kik a földet lakják.*  
*Íme, az Úr szemé azokon, kik őt félik,  
azokon, kik az ő irgalmasságában bíznak.*  
*Hogy megmentsé a baláltól lelküket, és ébenség  
idején táplálja őket.*  
*A mi lelkünk az Urat várja, mert őa mi  
segítőnk és oltalmazónk.*  
*Mert őbenne vígad a mi szívünk, és az ő szent  
nevében bízunk.*  
*Legyen a te irgalmasságod, Uram, mirajtunk,  
amint tebenned bízunk.*  
*Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek  
Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és  
mindenkor és mindörökkön örökké. Amen.*

#### *Motetta*

Heaven and earth are filled with your  
glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is He Who comes in the Name  
of the Lord.  
Hosanna in the highest.

*Lamb of God*, Who take away the sins of  
the world, have mercy on us.  
Lamb of God, Who take away the sins of  
the world, have mercy on us.  
Lamb of God, Who take away the sins of  
the world, grant us peace.

#### *Communio*

Blessed the servant whom the Lord finds  
waiting when he cometh: amen, I say  
unto you, he shall give him charge of all  
his possessions.  
*Rejoice in the Lord, O ye righteous: for it  
becometh well the just to be thankful.*  
*Praise the Lord with harp: sing praises unto him  
with the lute, and instrument of ten strings.*  
*Sing unto the Lord a new song: sing praises  
lustily unto him with a good courage.*  
*For the word of the Lord is true: and all his  
works are faithful.*  
*He loveth righteousness and judgement: the earth  
is full of the goodness of the Lord.*  
*Blessed are the people, whose God is the Lord  
Jehovah: and blessed are the folk, that he hath  
chosen to him to be his inheritance.*  
*The Lord looked down from heaven, and beheld  
all the children of men: from the habitation of his  
dwelling he considereth all them that dwell on the  
earth.*  
*He fashioneth all the hearts of them: and  
understandeth all their works.*  
*To deliver their soul from death: and to feed  
them in the time of dearth.*  
*Our soul hath patiently tarried for the Lord: for  
he is our help and our shield.*  
*For our heart shall rejoice in him: because we  
have hoped in his holy Name.*  
*Let thy merciful kindness, O Lord, be upon us:  
like as we do put our trust in thee.*  
*Glory be to the Father, and to the Son, and to  
the Holy Ghost. As it was in the beginning, is  
now, and ever shall be, world without end.*  
*Amen.*

#### *Motetta*

Whose sacred womb  
God's grace visited  
that she might be with child though a  
maid, not knowing a man's bed.

## C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u  
M ű v é s z e t i v e z e t ő : K a l m a n o v i t s Z o l t á n

Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András